

Mettre sur le dos de quelqu'un

Salut à tous ! Merci de me rejoindre pour ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Je suis très heureux de vous avoir toujours si nombreux dans notre podcast et je vous remercie du fond du cœur de passer ces 10 minutes avec moi.

Avant de commencer, grande nouvelle, on m'interroge tous les jours sur le sujet, puisqu'en fait le problème, c'est que les inscriptions à l'Académie Français Authentique sont fermées 90 % de l'année. On fait ça pour pouvoir accueillir, pour pouvoir aider nos membres et pour pouvoir faire suivre le parcours d'intégration à nos nouveaux membres. On ne veut pas être sans arrêt en train d'accueillir des nouveaux membres avec nous, donc on ferme les inscriptions 90 % de l'année.

La bonne nouvelle, c'est qu'en ce moment on a ouvert les inscriptions. Elles ferment le 11, il faut faire vite hein. Dès le 11 octobre, les inscriptions seront fermées et tu nous pourras plus nous rejoindre cette année, donc je t'invite vraiment à aller découvrir dans le premier lien dans la description ce que l'Académie Français Authentique peut faire pour toi, ce que l'académie fera pour toi en termes de contenu, en termes de réunion Zoom avec nos tuteurs, en termes d'échange avec moi etc. Donc, tu as le lien dans la description et je t'invite à nous rejoindre. J'ai vraiment hâte de faire ta connaissance en personne.

Revenons à notre contenu. Aujourd'hui, on va découvrir ensemble l'expression « mettre sur le dos de quelqu'un ».

Le verbe « mettre », il peut avoir plein de sens différents. Ça fait partie des verbes de la langue française qui ont plusieurs sens ou en tout cas je pourrais te donner plusieurs explications. Ici, le verbe « mettre », dans notre exemple, il signifie placer ou poser quelque chose quelque part. Par exemple, là j'ai une petite gourde avec de l'eau dedans, si je la prends et que je la mets près du micro, je la pose là. J'ai pris la gourde, je l'ai posée ici, près du micro. On dit que je l'ai mise près du micro. On place ou on pose quelque chose quelque part.

Le « dos », c'est l'arrière du corps d'un homme en général ou d'une femme, d'un être humain. Le dos, c'est ce qui va de la nuque au bassin. C'est vraiment la partie arrière de notre corps. C'est l'opposé du ventre, finalement, le dos. Ce qu'il y a derrière.

« Quelqu'un », on l'utilise pour désigner une personne indéterminée. On ne sait pas qui sait, donc on ne peut pas la nommer en donnant son prénom, on la nomme en disant « quelqu'un ». On sait juste que c'est une personne, on ne sait pas comment cette personne s'appelle, on ne sait pas qui c'est. Donc, on utilise « quelqu'un » pour désigner une personne indéterminée, on ne sait pas qui c'est.

L'expression « mettre sur le dos de quelqu'un », on n'a pas trouvé d'origine concrète, on ne sait pas trop d'où elle vient. Il y aurait, comme souvent avec les expressions idiomatiques, plusieurs explications possibles. L'une d'entre elles, ce serait d'imaginer que les responsabilités, les choses qu'on doit faire, ce sont des poids qui sont lourds à porter et que s'il y a quelque chose de lourd à porter, une grande responsabilité, et qu'on la met sur le dos de quelqu'un, eh bien ça devient lourd pour lui, c'est un fardeau difficile à supporter d'avoir une grosse responsabilité sur son dos. Et ça, c'est, on va dire, une image qui nous permet de comprendre le sens de cette expression.

« Mettre sur le dos de quelqu'un », c'est utilisé aujourd'hui pour dire qu'on accuse quelqu'un de quelque chose, on reporte la responsabilité sur quelqu'un, en fait on trouve un coupable. Il y a quelque chose qui a été fait et on dit que c'est une personne. On l'accuse, on lui donne la responsabilité, on dit que c'est de sa faute, on trouve un coupable. Et pour dire tout ça, on a une expression idiomatique sympa qui est « mettre sur le dos de quelqu'un ».

Je vais te donner plusieurs exemples du quotidien qui te permettront de comprendre exactement comment on peut utiliser cette expression.

Le premier d'entre eux, imagine, tu as plusieurs enfants dans une pièce et il y a une bêtise qui a été faite et on ne sait pas trop qui a fait cette bêtise. Et là, il y a un enfant qui montre du doigt un autre pour dire : « C'est lui qui a fait cette bêtise ». Et là, l'enfant se défend, il dit : « Ah non ! Tu ne vas pas me mettre ça sur le dos. Je n'ai rien fait ». Donc en fait, il dit : « Non, tu m'accuses, tu me donnes la responsabilité, tu dis que je suis coupable, mais ce n'est pas moi. Ne me mets pas ça sur le dos, ne m'accuse pas ». Tu comprends un peu le mécanisme d'utilisation de cette expression ?

On va prendre un autre exemple : « Je n'ai pas envie de tout lui mettre sur le dos, mais je crois qu'il a oublié de t'appeler ». Encore une fois, ici, on dit : « Bon, je n'ai pas envie de tout lui mettre sur le dos, donc je n'ai pas envie de l'accuser de tout, de lui donner toutes les responsabilités, mais ici, pour cette faute particulière, je l'accuse et j'en fais un coupable, donc je lui mets quelque chose sur le dos ».

Et enfin : « Si on ne trouve pas d'explication, ils vont tout nous mettre sur le dos, tu vas voir ». Ici, on indique qu'il y a quelque chose qui a été mal fait, et pour l'instant, on ne comprend pas exactement comment, pourquoi, on n'a pas idée de qui a fait une erreur et on dit : « Ils vont tout nous mettre sur le dos », ça veut dire « ils vont mettre cette responsabilité, cette faute, sur nous, ils vont nous accuser, ils vont dire qu'on est coupables ».

Tu vois, cette expression a toujours le même sens. Quand on dit « mettre sur le dos de quelqu'un », c'est vraiment faire de quelqu'un un coupable, l'accuser de quelque chose.

Ce que je te propose de faire maintenant, ça va être de pratiquer un peu ta prononciation. On a listé et je vais prononcer un certain nombre de phrases qui sont toutes liées à cette expression, parce que tu verras qu'on peut utiliser différents pronoms en fonction des situations. Je vais répéter ces phrases et toi tu vas te concentrer, te focaliser sur ma prononciation, exclusivement. Le reste, c'est ton cerveau qui va travailler, qui va chercher à comprendre pourquoi on a utilisé tel pronom. Donc, on y va.

Me mettre quelque chose sur le dos

Te mettre quelque chose sur le dos

Lui mettre quelque chose sur le dos

Nous mettre quelque chose sur le dos

Vous mettre quelque chose sur le dos

Leur mettre quelque chose sur le dos

OK. En quelques minutes, tu as découvert une nouvelle expression idiomatique française. Elle n'a plus aucun secret pour toi, maintenant.

Si tu as envie d'aller plus loin, plus vite, dans ton apprentissage du français, je t'invite vraiment à rejoindre l'Académie Français Authentique avant le 11. Le 11 octobre, on ferme les portes, donc c'est vraiment très important que tu ailles jeter un œil dès maintenant, que tu nous rejoignes.

Il n'y a pas de grand risque, tu peux arrêter ton abonnement quand tu le souhaites, mais tu auras accès immédiatement à du contenu exclusif et surtout tu auras la possibilité de pratiquer avec moi, avec les autres membres et avec nos tuteurs français qui te proposent des discussions sur Zoom en petits groupes sur tous les fuseaux horaires du monde, à toutes les heures du jour et de la nuit, du lundi au dimanche. En bref, l'Académie Français Authentique te permettra de pratiquer ton français comme si tu étais en France.

Merci de m'avoir écouté. Je te dis à très bientôt pour du nouveau contenu en français authentique. Salut !